

JAMES F. MILLER

Intérprete y traductor independiente español-inglés

308 E. Republican St., Apt. 308

Seattle, WA 98102

Phone: 206-329-0738

Email: jmiller308@comcast.net

<http://www.millerlanguage.com>

Soy intérprete/traductor independiente en español/inglés, con habilidades técnicas en los campos de la medicina y la tecnología, particularmente en imágenes diagnósticas y procedimientos radiológicos. Actualmente trabajo como intérprete médico en la área de Seattle. Tengo experiencia amplia en la informática (tecnología de redes, Windows, Linux, *desktop publishing* con Adobe InDesign y PageMaker); maquinas herramientas de precisión (tornos, fresadoras y taladradoras, convencionales y computarizados, y relacionados).

Experiencia y áreas de conocimiento

- **Interpretar/traducir**
 - Intérprete médico inglés-español, para agencias, desde octubre 2005
 - Cruz Roja: Interpretación por clientes de habla hispana en bancos de comida, refugios de los sin techo, reuniones comunitarias (Seattle, 2004-05)
 - Para muestras de traducciones ver: <http://www.millerlanguage.com>
- **Otra experiencia de trabajo:**
 - Especialista en informática: soporte técnico, informática de radiología (5 años)
 - Instructor de informática en instituto técnico metropolitano (1.5 años)
 - Maquinista: operador de tornos, fresadoras y taladradoras (16 años)
 - Tecnólogo radiológico: hospitales y clínicas, procedimientos avanzados (10 años)
 - Publicación de escritorio [*Desktop publishing*]: Adobe InDesign y PageMaker

Educación

- *Translation & Interpretation Institute, Bellevue Community College*: candidato a certificación (por terminar en 2006)
- *Bridging the Gap* capacitación para interpretación médica: *Cross Cultural Health Care Project Seattle* (2004)
- *North Seattle Comm. College*: certificado en tecnología de redes digitales (2000)
- *University of Colorado*: licenciatura en biología (1976)
- *City College of San Francisco*: graduado en tecnología radiológica (1968)

Afiliaciones y certificaciones profesionales

- **Certificación de intérprete médico español-inglés**: DSHS, Washington, 2005
- **Certificación de intérprete servicios sociales español-inglés**: DSHS, 2006
- **Certificación de traductor, inglés a español**: DSHS, 2006
- **Miembro Northwest Translators & Interpreters Society (NOTIS)**: Asistente de reuniones y conferencias
- **Miembro American Translator's Association**: Asistente, 2005 Conference, Seattle

Certificaciones en informática

- **Windows 2000 certificaciones**: exámenes de *Professional* y *Server* (2001)
- **Microsoft Certified Systems Engineer MCSE** (2000)
- **Certified Cisco Network Administrator CCNA** (2000)
- **Certificado en Computer Network Technology** (2000)